



REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECTOR: VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

DIRECCIÓN Y ADMÓN.: PLAZA SAS, 7, BAJO

Las Fiestas del Pilar de Zaragoza

CON mayores atractivos que en años anteriores se celebraron en Zaragoza las fiestas en honor de Nuestra Señora del Pilar.

El programa, cuidadosamente elaborado por la Comisión Permanente de Festejos del Excelentísimo Ayuntamiento, ofrecía multitud de actos y esparcimientos, bastantes para dar relieve a estas fechas tradicionales y satisfacción a la gran masa de forasteros que acudieron a presenciarlos.

El Santo Templo del Pilar lució la totalidad de su iluminación interior y exterior, presentando fantástico y grandioso aspecto. La salve solemne, el Pontifical del día 12, la procesión en aquella tarde, la maravillosa del Rosario, espectáculo único en el

mundo, al anochecer del día 13, todo fué presenciado por un gentío imponente que llenó la gran Basílica y las calles del trayecto procesional.

Las manifestaciones folklóricas adquirieron este año mayor importancia por la integración en el programa de mayor número de jotas de ronda con participación de las más renombradas de diversas localidades aragonesas y la amplitud de los festivales y concursos de jota.

La fiesta de gala en el Palacio de la Lonja, en exaltación del traje regional aragonés, tuvo honores de acontecimiento dada la asistencia de lo más selecto de nuestra sociedad elegante, que, bajo las arquerías góticas del salón renacentista, rindió el



homenaje de su designación y aplausos a la reina de las Fiestas del Pilar para el próximo año 1952, la señorita María Asunción Moncasi Tertre, que, con su corte de honor, fué festejada en unión de la actual reina, la señorita Pilar Gros Zubiaga. Esta reunión, de rigurosa etiqueta, tuvo su continuidad



La Jota de ronda por las calles zaragozanas, durante las Fiestas del Pilar.

en el Teatro Principal con la función en exaltación del folklore aragonés, corriendo el programa a cargo del célebre Orfeón Donostiarra y de eminentes profesores de nuestro Conservatorio de Música.

Famosas son también las corridas de toros del Pilar, que atraen a la plaza zaragozana miles de aficionados, incluso gran número de extranjeros, y muchísimas damitas ataviadas con la clásica mantilla española.

Una realización muy aceptada por las clases populares viene siendo la celebración de represen-

La Srta. María Asunción Moncasi Tertre, elegida Reina para 1952.



taciones y conciertos en la plaza de las Catedrales.

Este año, la compañía dramática de María Guerrero, el Orfeón Donostiarra y el Cuadro de Jota de esta Escuela Oficial, dieron brillantes veladas al aire libre, de grata recordación para los espectadores.

Todos los artistas que intervinieron en estas representaciones estuvieron a la altura que corresponde a la fama bien ganada que poseen a través de varios años de una labor concienzuda y detallista.

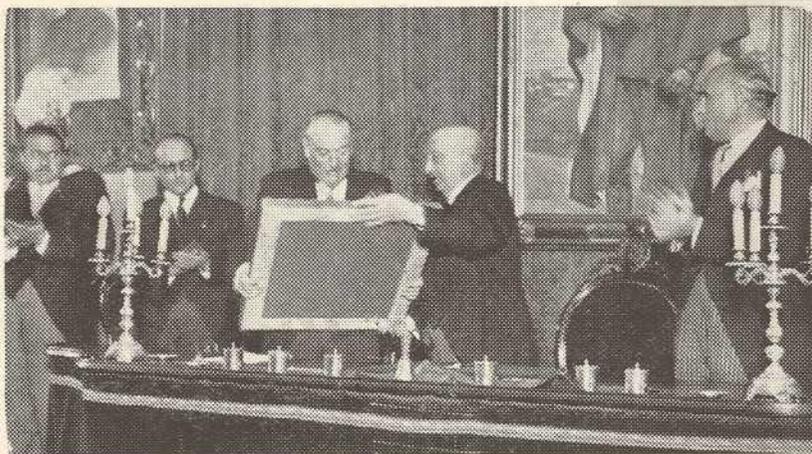
Dando variedad y animación a un programa copioso, los gigantes y cabezudos recorrieron las calles de la ciudad, llevando agitación y risas a chicos y grandes; los fuegos de artificio poblaron los aires de luminarias y estruendos; las competiciones deportivas congregaron a los adeptos, cada vez en mayor número, en torno a las metas ciclistas, atléticas, o en las márgenes del Ebro, para presenciar la llegada de corredores o nadadores, en pugna por lograr récords sensacionales. El concurso hípico nacional permitió a las clases señoriales reuniones emocionantes, presenciando la conquista de valiosos trofeos por los "pura sangre".

En suma, las fiestas en honor de Nuestra Señora la Virgen del Pilar, respondiendo a un programa acertado y difícilmente superable, cubriendo la ciudad con galas de banderas y tapices, el bullicioso deambular de transeúntes y feriantes, han llevado al ánimo de todos el deseo de tornar a vivirlas con iguales alicientes y contento, y siempre, y como este año, regidas por el amor que la ciudad profesa a su Celestial Patrona, y con la tranquilidad, seguridad y el orden que garantizan nuestras instituciones.

E. C.

La Srta. Pilar Gros Zubiaga, que ha actuado de Reina de las Fiestas durante el año actual





Momento de serle entregado por el Alcalde el título de Hijo Adoptivo a Mr. Sallenave, primer magistrado de la ciudad de Pau.

Un zaragozano más: el Alcalde de Pau

MONSIEUR Louis Sallenave, alcalde de Pau y Miembro de honor de la Cámara Hispano Francesa de Zaragoza, se ha distinguido toda su vida por un españolismo ejemplar que no ha ocultado ni en los momentos más difíciles en que nuestra Patria era incomprendida y hostilizada por todos los medios de propaganda desde la mayoría de los países extranjeros.

Nuestra ciudad, concedora de las virtudes de este eminente francés y testigo frecuente de sus gestos de amor a España, le ha concedido el título de Hijo Adoptivo de Zaragoza, cuya entrega en rico pergamino le ha sido efectuada por el Excmo. señor Alcalde de la Inmortal Ciudad y a presencia de la Excmo. Corporación y del Cónsul de Francia en Zaragoza, monsieur Roger Tur, el día 24 de octubre de 1951.

Mr. Louis Sallenave pronunció, como contestación al discurso del señor alcalde de Zaragoza, una magnífica pieza oratoria a la que pertenecen los párrafos que transcribimos.

Como complemento de su discurso, Mr. Sallenave tuvo cuatro delicadezas que no pueden menos de emocionar a los españoles.

Dichas delicadezas fueron: Primera, depositar un hermoso ramo de flores, con una cinta de los colores nacionales franceses, en la Puerta del Carmen, testimonio perenne del heroísmo de los zaragozanos durante los Sitios, en lucha contra las fuerzas mandadas por Napoleón.

Segunda, ofrecer otro ramo de flores con cinta tricolor ante el monumento a los Caídos durante nuestra Cruzada de Liberación.

Tercera, entregar al señor alcalde de Zaragoza un espléndido donativo para los asilados de la Casa Amparo, benéfica institución regida por el Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza.

Cuarta, hacer otro valioso donativo al señor presidente de la Junta Recaudatoria para la terminación de las Obras del Pilar, que fué realizado en la Santa Basílica y a los pies de María Santísima.

Nuestro agradecimiento de buenos españoles, poco acostumbrados a recibir estas exquisitas pruebas de identificación con nuestro país y con nuestras inquietudes, vuela a través de los Pirineos hacia la ciudad bearnesa de Pau.

ALGUNOS FRAGMENTOS DEL DISCURSO DE MR. LOUIS SALLENAVE, ALCALDE DE PAU

Con palabras tan elocuentes como repletas de cordialidad, en términos que me han conmovido profundamente, habéis tenido a bien, señor alcalde, expresar al de Pau los sentimientos del ilustrísimo Ayuntamiento que tan dignamente presidís, hacia el que habéis querido distinguir con tan honrosa adopción.

A todos os debía ya un profundo agradecimiento por la generosa amistad que siempre me habéis otorgado; por las múltiples atenciones que me habéis prodigado cada vez que he venido a Zaragoza. Nunca creí que ese agradecimiento pudiese llegar a ser mayor. El sincero afecto, el calor de vuestras demostraciones, la simpatía que me rodean, lo llevan al paroxismo y constituyen para mí una recompensa inestimable.

De hoy en adelante, hijo adoptivo de Zaragoza soy, y permaneceré hasta el término de mi vida; uno de los vuestros, uno de vuestros paisanos, un zaragozano más.

También va mi agradecimiento a todos mis excelentes amigos aragoneses, particularmente zaragozanos, tan numerosos que citarlos individualmente sería imposible.

A través de éstos, mi gratitud se hace extensiva al noble pueblo de Zaragoza, de Aragón, de España, a todos mis nuevos hermanos, del más eminente al más humilde; a todos esos hombres que han logrado dar la norma de un pueblo que ha sabido salvarse del aniquilamiento y de la esclavitud, sacrificando para ello los mejores de sus hijos; uniéndose bajo los pliegues de vuestra bandera nacional, al mando del más ilustre Gran Capitán de los tiempos modernos.

¿Y cómo no demostrar, igualmente, mi agradecimiento a aquellos franceses, mis compañeros, tantos hoy, que constituyen la mayoría de mi país, los cuales han realizado, entre la satisfacción de una ideología y la salvación de la Patria no cabía la menor duda en lo que a la amistad franco-española se refiere?

¡Sí! Gracias a todos, ya sean españoles o franceses. Gracias a todos cuantos han sabido comprender que hay en la Historia de cada una de nuestras patrias suficiente grandeza, heroísmo suficiente para que a ambos nos sea permitido amarnos como hermanos que somos; unirnos íntimamente en un todo inquebrantable para la defensa de nuestra común civilización.

Todo cuanto yo haya hecho, todo cuanto haya pensado, todo cuanto haya dicho (quizás, a veces, con cierta valentía ante la hostilidad y la incompreensión de algunos de mis compatriotas) es poco comparado con la recompensa que hoy me es otorgada. También ha llegado para mí, el día de la gloria... y sólo sé decirlo: gracias, gracias, gracias, muchas gracias.

Mi madre, una bearnesa de pura cepa, ya no es de este mundo. Cuando yo era aún muy niño, le agradaba mecerme, cantándome una de esas cándidas canciones de cuna, esas mismas con que mecen a sus pequeñuelos las madres del alto Valle de Ansó o las del Valle de Tena. Según iba creciendo, ella fué quien me crió cristianamente y me enseñó desde niño a amar fervientemente a mi Patria. Hoy la recuerdo más que nunca al pensar que si ya, desde hace años, no tenía madre, desde este instante increíble tengo otra; una madre adoptiva, sí, he dicho; una madre; Zaragoza, única en el mundo por su pasado, por su Historia, por su lealtad, por su valentía; Zaragoza, donde vino la Santísima Virgen María que Dios escogió un día, para llegar personalmente, El mismo entre nosotros. Y a esa Virgen me pertenece hoy llamarla, familiarmente, como lo hacéis vosotros: la Pilarica; cantarla como vosotros la cantáis:

Este hijo, que te adora,
de tu amor favor implora
y te aclama y te bendice
abrazado a tu Pilar.

Me es permitido implorar su protección como lo hacen cada día mis hermanos zaragozanos; incluir en el calendario festivo de mi vida la fecha del 12 de octubre, la del día de la hispanidad; aspirar a pleno pulmón el aire puro y purificado de esta tierra amada; hundi mis ojos en la luz de vuestro cielo que, desde hoy, es *mi cielo*; escuchar como mía, y con el mismo fervor que vosotros, esa exhalación del alma, ese grito de la raza que es vuestra sublime Jota. Cómo quisiera poder cantarla yo también, lanzar al cielo en una copla la dicha que rebosa en mi corazón:

De júbilo mi alma goza
pues es distinción tamafía
ser hijo de Zaragoza,
nieto de España.

La Feria Oficial y Nacional de Muestras de Zaragoza

9

El Director general de Comercio pronunciando el discurso inaugural, y después, recorriendo las instalaciones de la Feria acompañado de nuestras autoridades.



UN nuevo éxito ha constituido en el presente año la XI Feria Oficial Nacional de Muestras celebrada en nuestra ciudad el mes de octubre, coincidiendo con las tradicionales fiestas en honor de la Virgen del Pilar.

La inauguración oficial del certamen tuvo lugar el día 7 de octubre, bajo la presidencia del Director General de Comercio, don Antonio Torres Espinosa, que ostentaba la representación del ministro del ramo, y a su lado tomaron asiento las autoridades zaragozanas, junto con el Comité ejecutivo de la Feria y el director general don Manuel A. Campos. Terminado el acto inaugural, el director general de Comercio y demás autoridades recorrieron las instalaciones del recinto ferial, de las cuales hicieron grandes elogios.

Durante los veinticinco días que permaneció abierta la feria, un público numeroso desfiló por las instalaciones, que también fueron visitadas por diversas comisiones y personalidades de fuera de Zaragoza y muchas de ellas del extranjero, y en todos esos visitantes dejó grata impresión la variedad de productos expuestos, así como ejemplares de máquinas, utensilios y accesorios de las más variadas aplicaciones y procedencias, que constituyen una muestra elocuente de la pujanza adquirida por la industria y comercio nacionales, gracias a cuyas actividades y adelantos ha podido independizarse España de muchos artículos que antes tenía necesidad de adquirir en el extranjero.

Durante los días que estuvo abierta la Feria se concertaron numerosas transacciones entre las casas expositoras y los comerciantes e industriales venidos de fuera, y también se celebraron diversas fiestas, que dejaron grata impresión entre los numerosos visitantes que a diario desfilaron por el certamen ferial.

EL STAND DEL TURISMO

Bajo los auspicios de la Dirección General del Turismo, y organizado por nuestro Sindicato de Iniciativa, el turismo aragonés ha hecho acto de presencia en el XI Certamen de la Feria Oficial y Nacional de Muestras zaragozana.

En un Stand dispuesto a modo de despacho directorial,

decorado con sencilla distinción, teniendo por friso la bella colección policroma de los carteles murales alegóricos de España, y adosada a los paramentos tapizados de oscuros paneles, una colección de ampliaciones fotográficas dieron fe de las bellezas naturales y artísticas contenidas en diversas localidades aragonesas, y los méritos que valorizan algunas obras arquitectónico-escultóricas de los templos del Pilar y de la Seo zaragozanos.

Con este material, cedido por el Centro Superior del Turismo, como el representativo de nuestras catedrales por el notable artista fotógrafo señor García Garrabella, y con la propaganda distribuida por el personal designado para atender a los consultantes, el público concurrente se ha percatado de la importancia que Aragón tiene adquirida, dentro del marco espléndido de los valores nacionales conceptuados de interés extraordinario.

Esta nueva participación de los organismos turísticos locales en la magna reunión anual de la Feria Oficial de Muestras de Zaragoza, que tantas y tan amables facilidades ha merecido de la Dirección del Certamen, y tan favorable acogida ha obtenido de la enorme masa de visitantes que desfiló ante el Stand montado, invita a proyectar nuevas exposiciones y a intensificar los esfuerzos para que Aragón con sus ciudades y pueblos, con sus paisajes y monumentos,



con sus trajes y fiestas, sea ampliamente conocido de propios y extraños, y su fama se generalice y afirme, llevando el ánimo de todos el convencimiento de sus méritos y el estímulo de visitarlo para deleitarse en sus bellezas de todo orden.

UN PINTOR BELGA EXPONE EN NUESTRA FERIA DE MUESTRAS

En el último Certamen de la Feria Oficial y Nacional de Muestras zaragozana, figuró una sección de pinturas al óleo que llamó poderosamente la atención y mereció la mejor acogida. El expositor fué el pintor Enrique Kreutzberg que nació en Bruselas (Bélgica) y reside en Barcelona des-

de hace algún tiempo, por ser un verdadero enamorado de las bellezas artísticas que, en todos los órdenes, atesora España.

Estudió y pintó, bajo la dirección artística de los mejores maestros de la pintura, de Bruselas y de Colonia (Alemania), y en esas capitales expuso sus apuntes y lienzos con notable éxito de crítica y público.

Para completar su formación artística, y respondiendo a su espíritu inquieto, recorrió en viajes de estudio las principales capitales de Italia, Holanda y Hungría, América del Centro y del Sur, para terminar en nuestro país y, concretamente, en Cataluña, donde actualmente cuenta con un bien ganado prestigio y una selectísima clientela. Obtuvo un éxito rotundo.

“ VIA CANFRANC ”

ARAGON, que dió el nombre a un gran Reino, dueño un día de una gloriosa marina que impuso la ley en el Mediterráneo, no tiene un puerto de mar desde el cual pueda otear los horizontes que las aguas dilatan hasta esfumarse en el infinito. Para mirar al exterior solo posee Aragón una ventana con alféizar de nieve, que se asienta sobre las crestas pirenaicas. Por ella han de asomarse los aragoneses que quieran saber lo que ocurre fuera del ámbito nacional o bien descender a la calzada que serpentea por las quebraduras para adentrarse por tierras extrañas.

Ramón Salanova nos ha recordado todo esto al colocar en el umbral de un bello libro que acaba de publicar este poste indicador: “Vía Canfranc”, y también ha descendido a la calzada, siguiendo —pero a la inversa— la ruta que en la Edad Media conducía hasta Santiago de Compostela a las caravanas de peregrinos que acá venían de toda Europa. Salanova ha peregrinado por los santuarios marianos de Lourdes, Nôtre Dame de la Garde, de Fourvières... para rendir viaje en esa otra meta de la Cristiandad, que es Roma, y mezolarse en la cosmopolita multitud que allí acudió para rendir pleitesía al Vicario de Cristo, con motivo de la beatificación de San Antonio María Claret.

Al leer en el libro estos detalles, descritos con pluma fluida, fuerte impresión colorista y acusado sincronismo, el autor nos hace partícipe de las emociones que el desfile de ciudades, alegres campiñas, tipos y costumbres dejaron en su corazón, sobre todo el espectáculo confortador de las muchedumbres enfervorizadas en la Basílica romana y la presencia augusta y sublime de Pío XII.

“Vía Canfranc” nos ofrece en varios sugestivos capítulos las impresiones de Salanova en otras salidas al exterior, si no en peregrinación, en gira turística y de solaz esparcimiento, a través de ciudades tan evocadoras como Olorón Sainte-Marie, Pau y Toulouse, ésta con su Feria de Muestras, a la que hace coro la industriosa Lión, la de los dos grandes ríos y su espléndida manifestación ferial. Y después, la Costa azul; sol luminoso, flores, mar tenso..., y París, y Ginebra, y todo eso nos lo va evocando en amenos párrafos, en agudas observaciones, en pinceladas magníficas, como sabe hacerlo Salanova.

Por si todo esto que dejamos dicho no fuera suficiente para hacer de “Vía Canfranc” un libro por demás interesante, todavía avaloran su mérito, bien merecido, unos originales y sugestivos dibujos de Alcalde Molinero y pro-

fusas magníficas fotos de Gómez Laguna, y sobre todo, la irreprochable y atildada confección de los Talleres Editoriales de “El Noticiero”.

Felicitemos cordialmente a nuestro querido compañero y amigo, Ramón Salanova, por el éxito que supone esta publicación con que acaba de obsequiarnos.

VICTORIANO NAVARRO

Conclusiones interesantes para Aragón, que fueron aprobadas en la XVI Asamblea de Turismo

CONCLUSIÓN OCTAVA.— Rogar a la Dirección de la “Renfe” que, tan pronto como lo permitan las disponibilidades de material, se establezcan de nuevo y con carácter diario, los servicios de automotores entre Zaragoza y Madrid, a Barcelona y Valencia.

CONCLUSIÓN NOVENA.— Solicitar de la Dirección General de Carreteras y Caminos Vecinales, dedique atención preferente al arreglo de la carretera de las Cinco Villas, especialmente en los trayectos inicial hasta Gallur y las secciones Tauste-Ejea-Sádaba, a los efectos de hacer posible la visita al interesante circuito que, partiendo de Zaragoza y a través de Navarra y Huesca, permite la visita de Sos del Rey Católico.

ACUERDO SEGUNDO.— Se acuerda ver con todo cariño la proposición presentada por el vocal señor Celma, en nombre del “Sipa” de Zaragoza, en el sentido de repoblar, con fines puramente turísticos, determinados parajes de las zonas desérticas de la región aragonesa, muy especialmente la comarca de Monegros, como también los trayectos Madrid-Aranjuez y Zaragoza-Tudela, una vez conocido el informe de los organismos competentes sobre la posibilidad de llevar a la práctica estas realizaciones.

Hispano Olivetti

LA GRAN MARCA NACIONAL PARA ESCRIBIR Y SUMAR

Concesionario: Comercial Anónima MORALES ROY

COSTA, 3

TEL. 25206

ZARAGOZA



Dos Exposiciones de la Institución "Fernando el Católico"

128 obras han sido recogidas en una Exposición que la Institución "Fernando el Católico", por medio de su Sección de Estudios Médicos Aragoneses, organizó en el pasado mes de octubre con las presentadas por un grupo de doctores aragoneses.

Secciones de pintura, dibujo, caricatura y fotografía mostraron que el elemento médico aragonés no se halla desconectado con la vida artística. El éxito obtenido así lo demostró. Desde la fecha inaugural, 19 de octubre, hasta el 29 de dicho mes, centenares de personas visitaron esta interesante exposición que fué inaugurada con un solemne acto. El mismo, presidido por el presidente de la Diputación y de la Institución "Fernando el Católico", doctor Solano Costa; Alcalde, señor García Belenguer; Rector de la Universidad, doctor Sancho Izquierdo; Jefe Provincial de Sanidad, doctor Mallou; así como numerosos doctores y relevantes personalidades locales, tuvo como prólogo unas interesantes palabras del doctor Oliver, quien expuso cómo por primera vez en Zaragoza se presentaban los médicos con el producto de su labor artística, reflejado ampliamente en las espléndidas obras por ellos realizadas.

El señor Solano Costa agradeció en sus palabras las aportaciones y colaboraciones que dieron éxito a la Exposición, declarando abierta finalmente la misma, en la que han colaborado en la Sección de pintura los doctores don Jaime Cases Graells, don Félix Fuentes Adam, don José Galiay Sarañana, don Alejandro Palomar, don Miguel Pérez Losada, don Félix Perrote Roy, don Fermín Morales Cortés, don Pablo Vergara Lanao y don Secundino Vidal Pérez.

En la Sección de dibujo y caricatura presentaron obras los doctores don Rafael Cardona Giral y don Lucas Portillo Ibarlucea.

Por último, en la de fotografía, los doctores don José Algara, don José Luis Gota, don Aurelio Grasa, don Carlos Lasiera Carpi, don Antonio Mallou Vicario y don Felipe Vera Santos.

El certamen despertó un extraordinario interés en Zaragoza, haciendo los numerosos visitantes de esta Exposición elogiosos comentarios, tanto de los expositores como de la entidad organizadora.

EXPOSICION DE JUAN COMMELERAN

Una segunda Exposición ha organizado la "Institución Fernando el Católico", y esta vez de dibujos de lugares aragoneses. El gran pintor catalán Juan Commeleran presentó veinticinco dibujos de la más alta calidad artística, sobre lugares históricos de Aragón y aun de algunos que traen el recuerdo del Rey Fernando el Católico.

Abierta del uno al diez de noviembre, en la Sala de Exposiciones de la Asociación de la Prensa, al igual que la anteriormente reseñada, fué visitada por un numeroso y selecto público que ha comentado favorablemente la maestría y vigor del artista.

EL DOCTOR NAVARRO LATORRE INAUGURO EL CURSO 1951-1952 EN LA INSTITUCION "FERNANDO EL CATOLICO"

De singular acontecimiento en la vida cultural zaragozana puede considerarse el solemne acto de inauguración de curso en la Institución "Fernando el Católico", celebrado el día 2 de noviembre en el Salón de Actos del Centro Mercantil Industrial y Agrícola de nuestra capital.

El Dr. don José Navarro Latorre, catedrático e investigador y jefe de la Sección de Estudios Americanos de la Institución, fué quien disertó sobre el tema "Fernando el Católico y Cristóbal Colón" en el acto que fué abierto por don Guillermo Fatás, quien en un breve discurso resaltó la obra de la Institución "Fernando el Católico", destacando asimismo la personalidad del conferenciante.

El señor Navarro Latorre habló en su disertación del confucionismo existente en cuanto a la fecha del nacimiento de Colón, que acaso obedece, así como en cuanto a la vida del mismo se refiere, a que siempre trató de ocultar la humildad de su origen.

En su disertación, magníficamente documentada, trazó una rápida biografía de Colón hasta su llegada a la costa portuguesa y de los hechos históricos que se sucedieron con su presencia en España, demostrando cómo Fernando el Católico protegió al descubridor, y cómo no solamente no procedió injustamente con Colón, sino que reconoció hasta el límite de lo debido las preeminencias estipuladas en las capitulaciones. Lo que no podía hacer Fernando el Católico es permitir que una empresa nacional fuera reducida a cosa patrimonial y que los frutos del descubrimiento se perdieran o malograrán por la falta de aptitud que caracterizaba al gran descubridor, como gobernante y como político.

Concluyó su disertación afirmando el sentido de unidad de que dió muestra el Rey Fernando, consiguiendo que las bulas pontificias patentizaran su adhesión a la Corona de Castilla.

En la presidencia tomaron asiento, con el presidente de la Institución "Fernando el Católico", doctor don Fernando Solano, el general gobernador militar de la Plaza, señor Ibáñez de Aldecoa; los señores Tomeo, Fatás y Nasarre; el general jefe de la División 51, señor Amado, y el catedrático señor Yndurain.

Brillante labor del Director General del Turismo en el extranjero

DESDE hace algunos años viene desarrollando una magnífica labor en pro del turismo en España el director general de Turismo, señor Bolín, para lo cual realiza frecuentes viajes por los países que pueden aportar contingentes de alguna importancia para que visiten nuestro país, tan sugestivo para los turistas, por su magnífico clima, sus espléndidos paisajes, sus valiosos monumentos artísticos e históricos y sus variadísimas manifestaciones folklóricas.

Fruto de toda esa labor viene siendo el que cada año es mayor el número de extranjeros que visitan nuestro país, los cuales forman una agradable impresión de la amabilidad con que son recibidos y de la tranquilidad y buenas condiciones de vida en que pueden realizar sus viajes a través de todo el territorio español. Esta magnífica corriente turística que desde los principales países ha sido canalizada hacia España, representa un refuerzo considerable para nuestra economía, teniendo en cuenta que los turistas dejan gran parte de su dinero durante su estancia en nuestro país.

Nuestro Director general visitó hace unos meses Estados Unidos, donde pronunció conferencias en varias ciudades, conversó con personalidades del turismo, de las compañías de navegación, agencias de viajes, etc., a fin de dar a conocer las excelentes oportunidades que nuestro país ofrece para el turismo norteamericano y la excelente gestión del señor Bolín en aquel país ha repercutido notablemente en el deseo de los norteamericanos por conocer España, y este

verano han sido ya muchos miles de turistas yanquis que han venido a pasar parte de sus vacaciones en nuestro país.

Otra de las gestiones llevadas a cabo por el señor Bolín en Norteamérica ha sido la de establecer una Agencia de la Dirección General de Turismo en Nueva York, que constituye un organismo eficaz para la propaganda de España y para canalizar la corriente turística de aquel país hacia el nuestro.

No hace mucho el Director general de Turismo llevó a cabo otra excursión de propaganda por Francia, Italia y Grecia, donde también cambió impresiones con las personalidades del mundo turístico y sentó las bases para encauzar el turismo, de aquella parte de Europa hacia nuestro país y los frutos de toda esa labor se podrán apreciar seguramente el próximo año con un incremento notable de visitantes extranjeros.

Como vemos, el señor Bolín no descansa en realizar una labor múltiple al frente de la Dirección General de Turismo, no sólo ofreciendo a los extranjeros los medios más cómodos y confortables para que visiten nuestros incomparables lugares turísticos, sino que, cuando sus ocupaciones se lo permiten, se lanza fuera de nuestras fronteras para dar a conocer cuanto puede ofrecer nuestro país de interés turístico a la curiosidad de los viajeros de otros países.

V. N.

El XI Salón de Artistas Aragoneses

COMO todos los años, y coincidiendo con las Fiestas del Pilar, celebróse en la Lonja el XI Salón de Artistas Aragoneses. La concurrencia de obras fué numerosísima, y la mejor prueba de ello es que el Jurado de admisión rechazó más de setenta obras, y así y todo, el salón de la Lonja casi era incapaz para contener las obras seleccionadas.

Este año se puso en práctica una solicitud de los artistas para que se fallasen los premios antes de la apertura, y así se hizo por el Jurado calificador la misma tarde de la inauguración. Este fallo no fué muy favorable a la Pintura, ya que la Medalla de Honor se declaró desierta, pues aunque, a decir verdad, había obras meritorias, no podía adjudicárseles recompensa alguna, pues el reglamento no permite que quien alcanzó dos veces una recompensa pueda aspirar más que a la inmediata superior.

En este caso estaban tres obras de Luis Berdejo Elipe, que tienen tal empaste y sinceridad (tan características en él) que, indiscutiblemente, lo califican como uno de nuestros más altos valores; en igual caso está Baqué Ximénez con su bien entendida modernidad que lleva el humorístico título de "Adán y Eva".

La Medalla de Plata se le otorgó al pintor oscense Reulas, por su obra "Calle de Palacio", y de él añadiremos algo más adelante.

La Medalla de Cobre correspondió a Fernando Boisset, por su estudio titulado "Composición"; se trata de un muchacho del que mucho esperamos.

Se han dado, para distinguir a sus autores, algunas menciones honoríficas; así la logró Salvador Victoria con su "Calle del Horno", de versión algo original; Manuel Navarro con su "Desnudo", en el que hay una armonía cromática de calidad; a Santamaría, por su "Lluvia", aspecto urbano que ha tratado muchas veces a la acuarela.

El grupo de acuarelistas ha sido importante; la Medalla de Honor se le otorgó a Gabriel Torcal, por "Puerto", obra que, a nuestro juicio, puede superarla, y la de Plata a Lolita Dolla con unas "Flores" en las que ha conseguido maestría y personalidad envidiables. Las menciones honoríficas "En el desván", de Gascón; "Bodegón", de Puras Lamata, y "Alto Espino", de Lalinde, evidencian un buen sentido de la técnica y acierto en la visión del modelo.

No se presentaron trabajos de importancia en la sección de Dibujo, pero se otorgó Medalla de Honor a Manuel Navarro, por su obra "Ciego", ejecutada hace muchos años. José Luis Barrio ha ganado la de Plata con una cabeza al carbón, bien hecha, en la misma factura que otra del año pasado.

El Arte Decorativo tuvo no muchas pero buenas aportaciones, ganando la mayor recompensa Pablo Remacha Nogueras, por su espejo en hierro forjado; es artista de brillante historial, ya que ha obtenido segunda y tercera Medalla en los certámenes nacionales. La Medalla de Plata la alcanzó Charito Sancho Viana, con su "Virgen Románica", pieza en cuero repujado, de grandes dimensiones. Las menciones se dieron a José Codin, artista de calidad, del que lamentamos su ausencia en anteriores certámenes; sus bocetos escenográficos acu-

san temperamento. Giralt ganó otra mención con una consola primorosamente decorada.

En Escultura obtuvo la Medalla de Honor Félix Burriel Marín, con obras en que a la modernidad de concepto se une la perfecta solución de todos los problemas de forma. Armando Ruiz sufrió las consecuencias del reglamento, pero el Jurado estimó que el excelentísimo Ayuntamiento debe adquirirle alguna de las obras que presentó.

Una novedad simpática presentaba el reglamento de este año: fueron invitadas las ciudades aragonesas para que premiasen las obras que en forma alguna se hubiesen inspirado en ellas. Acudieron al llamamiento Tarazona, Barbastro y Cariñena, y de este modo tuvo una cumplida representación el paisaje aragonés. El premio de Huesca lo obtuvo José Reulas, con su lienzo "Valle de Ordesa", obra de gran empeño y de suelta ejecución. Obtuvo Mención Honorífica José Loaso, con su "Plazuela de Hecho". El premio de Tarazona lo obtuvo Vicente García, con su obra imaginativa de sentido decorativo, y la mención, Manuel Mayor, por su "Calle de Tarazona".

El de Barbastro fué para Paco Zuera, por su "Catedral de Barbastro", lienzo ingeniosamente objetivo; y el de Cariñena, José Aznar, por su acuarela la "Casa Ayuntamiento" de aquella ciudad.

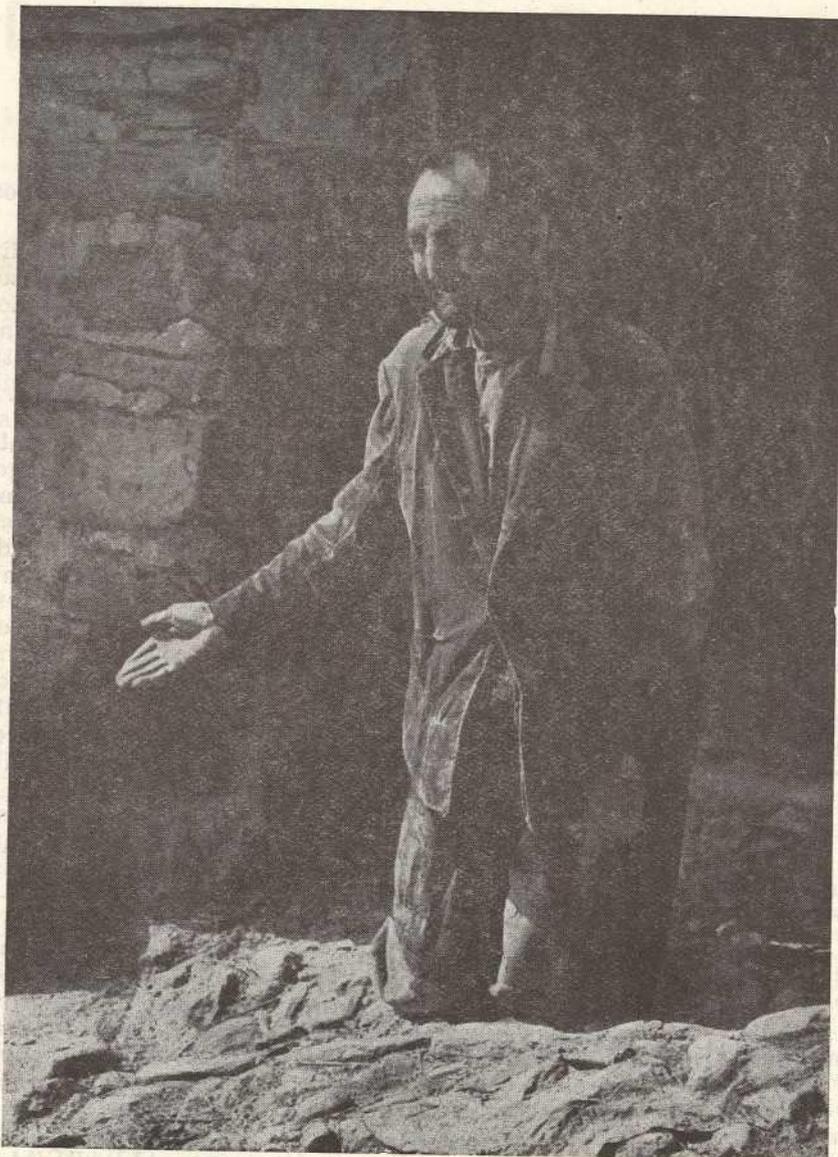
El "Salón de Honor" se le concedió este año a la Escuela de Artes y Oficios Artísticos, que exhibió diversos trabajos ejecutados en las clases y talleres de la misma, y gran cantidad de dibujos, pinturas y esculturas, en que los alumnos más destacados demostraron la pericia, y los profesores el fruto de su intensa labor, encauzando a las masas obreras por el sendero del Arte.

HERMANOS ALBAREDA

—

Esta magnífica obra, hecha por encargo de la Hermandad de su nombre en Aragón, será depositada en custodia en la Basílica de Nuestra Señora del Pilar de Zaragoza, capilla de San Pedro Arbués, para el culto de dicha Hermandad.





Pascual Martín Triep: España. "Mendigo".

PREMIO de Honor a Estados Unidos: Charles L. Wilson presenta una fotografía de montaña en que relieves y luces dan un realismo y una calidad artística únicos.

Premio de Retrato a China: Yung Kwong Wong pone toda su sensibilidad en fotografiar un rostro de mujer, cuyos delicados rasgos y expresión quedan plasmados en una foto perfecta.

Premio de Paisaje, a Alemania: Ludwig Schuster capta una vista campestre de sobrios elementos, pero muy bien combinados y enfocados.

Premio de Composición, a Brasil: Julio Agostinelli, jugando a la vez tema y título, consigue componer una escena de vida lograda.

No es cosa de seguir dando notas de todas las fotografías destacadas. Es más propio de revista especializada en el tema.

Estas líneas quiero dedicarlas a quienes, con más o menos parte, pero siempre con afición entusiasta, mantienen y mejoran, año tras año, la calidad de este Salón Internacional.

XXVII Salón Internacional



XI FERIA OFICIAL Y NACIONAL DE MUESTRAS.—ADMIRACION MATERIAL POR LOS PRODUCTOS COMERCIALES E INDUSTRIALES.

RECREO ARTISTICO EN EL XXVII SALON INTERNACIONAL DE FOTOGRAFIA DE ZARAGOZA

Son dos elementos básicos:

Uno, anónimo, pero patente. Los buenos aficionados de la Sociedad Fotográfica organizadora.

Otro, visible, pero inadvertido. El conjunto de autores que, desde sus lejanos países, por cariño al Salón, vuelven una y otra vez.

Del primero, todo elogio es poco. La fotografía es un arte ingrato muchas veces, una afición cara, una obra no comercial.

Es preciso mucho entusiasmo para disparar veces y veces, impresionar rollos y rollos, pero compensa siempre la alegría de una foto lograda, de un trofeo conquistado.

Pero es preciso aún más entusiasmo para organizar, con verdadera constancia, la continuidad periódica de una Exposición Fotográfica. Y ese mérito sí que es admirable. Preparar cada año todo ese tinglado de propaganda, información, correspondencia, selección, fallo, montaje, catálogo, devolución, supone una verdadera labor "por amor al Arte", por el gusto de ofrecer al público un con-

de Fotografía Artística de Zaragoza



FOTOGRAFÍAS, MUCHAS FOTOGRAFÍAS MARAVILLOSAS. — MEDIO MILLAR DE PRUEBAS, SELECCIÓN ENTRE UN NÚMERO DE ENVÍOS MUCHO MAYOR. TREINTA Y UN PAÍSES REPRESENTADOS. PRESTIGIO MUNDIAL DE ESTE MARAVILLOSO SALÓN



Teodoro L. Bronson: Estados Unidos. "Silvia".

junto completo de las manifestaciones de una afición, de una verdadera vocación artística.

Que se mantenga por mucho tiempo el buen ánimo de los simpáticos miembros de la Sociedad —no es preciso dar nombres que todos conocemos— y que cada vez se supere, en lo que cabe, el Salón Internacional de Zaragoza.

Y nos queda por destacar el otro elemento que hemos señalado antes. El grupo de autores, nacionales o extranjeros, que acudieron una vez primera, y volvieron a la siguiente, y a la próxima, y así. Simplemente, porque han encontrado agradable la participación al Salón, y no dejan ciertamente sin venir. No es cosa de, a lo largo de todos los catálogos, hacer una estadística de qué fotografías han concurrido un mayor número de veces. No es preciso dar referencias concretas. Pero cada año encontramos, en el conjunto que llamaremos de concursantes circunstanciales, un buen núcleo de nombres que ya nos suenan, que recordamos haber oído antes.

Aquí, este autor, único que viene de tal país lejano y, sinceramente, sin relevantes méritos para aspirar a premio, que, no obstante, aporta su mo-

desta labor con constancia digna de mejor suerte.

Allí, por el contrario, el artista consagrado, ganador de mil premios internacionales, que cada año dedica unas de sus mejores obras al Salón, en que quizá participó por vez primera o logró su primer trofeo.

Este autor tipo, el mediocre o el genial, pero siempre el entusiasta participante de sucesivos certámenes, es el que da la tónica a un Salón con ya toda una historia. La historia brillante del Salón Internacional de Zaragoza.

Mi agradecimiento y mi felicitación de espectador a esos fervorosos elementos de organización y participación. Y que sea por muchos años.

GUILLERMO PÉREZ AZNAR

N.—Para reseña detallada por autores y obras, remito al lector a la crítica, próxima a publicarse, en el número 78 de la revista fotográfica "Sombra", de Madrid.





El movimiento turístico de Zaragoza

La zaragozanísima calle de D. Alfonso, ruta que conduce al templo del Pilar, primer templo mariano de la Cristiandad.

ZARAGOZA ha sido visitada por una masa extraordinaria de turistas en el curso del verano último.

Miles y miles de extranjeros llegaron a nuestra ciudad, dando animación y curioso aspecto a las vías más céntricas. En lujosos autocares, en coches particulares, en motos y por ferrocarril, vinieron de todas direcciones grandes contingentes de forasteros que, muy especialmente, en los meses de julio y agosto, llenaron la mayoría de los hoteles y pensiones.

Nuestros registros señalan la presencia de muchos sudamericanos, portugueses, italianos, ingleses, belgas y algunos grupos de otras nacionalidades, pero predominando mucho los franceses, representados por una clase media muy distinguida y simpática, que mostraron gran predilección por nuestra ciudad.

—¿Qué servicios ha tenido y tiene montados Zaragoza para atracción y orientación de esa muchedumbre llegada durante el verano y las fiestas del Pilar? —nos pregunta un amigo.

—Los que convienen para el más favorable acogimiento. Primeramente, la Dirección General del Turismo tiene montada una elegante oficina en

la plaza de Sas, núm. 7, donde, con el Sindicato de Iniciativa, reciben e informan a quienes llegan a la ciudad y acuden en demanda de datos. Allí, y a todos, se les hace entrega de una guía y un plano de esta población; se les orienta en cuanto a hospedajes y visita a espectáculos y monumentos; se han trazado itinerarios para continuar viaje a quienes, y fueron muchos, marchaban un tanto a la deriva fijando su ruta por las impresiones que en determinados momentos recibían.

—¿Se cuenta, pues, con material de propaganda suficiente para ilustrar a todos los que acuden?

—Sí, señor. Tanto a quienes nos visitan, como a los que nos piden por correspondencia referencias nuestras, se les envía o entrega los libritos-guía y planos editados por el Ayuntamiento zaragozano, que, juntamente con unos sobres turísticos, han llamado mucho la atención; del Centro Superior del Turismo también contamos con planos-guía y trípticos de las mejores poblaciones de España, y nuestro Sindicato coadyuva con unos plegables sencillos con literatura extensiva a la región aragonesa. Todo esto es suficiente para hacer labor positiva y quedar bien.

—Y para asistencias de carácter personal al visi-

Suntuoso grupo de edificios de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, coronado por el grupo escultórico de Félix Burriel que simboliza el ahorro, y que enclavado en el chaflán Paseo de Mola - Avenida de Calvo Sotelo, contribuye con su empaque señorial a embellecer esta parte de la ciudad, centro vital de la vida zaragozana.

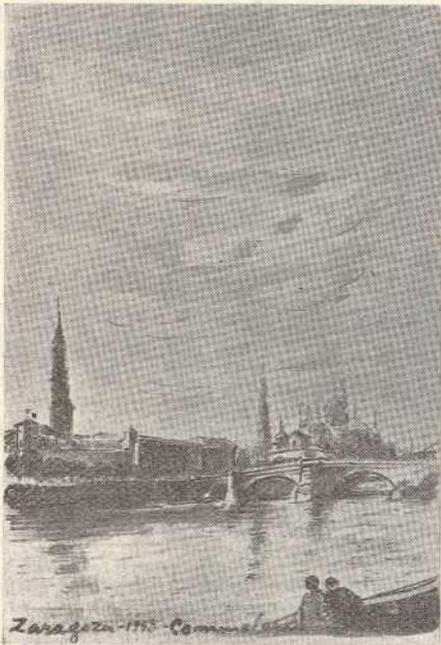


tante, especialmente extranjero, en su deseo de conocer documentadamente la ciudad, ¿qué organización existe?

—Actualmente, la oficina del Turismo cuenta con ocho guías libres, con carnet de garantía, que acompañan al forastero durante su estancia entre nosotros; cuatro de ellos poseen idiomas. Además, algunos directivos del referido Sindicato de Iniciativa, en muchas ocasiones, gustosamente se han prestado a mostrar los tesoros y colecciones de arte que poseen nuestras catedrales y museos, en atención a la altura intelectual y relevante personalidad de los visitantes.

—¿Pueden nuestros huéspedes conocer rápidamente la ciudad en su aspecto general y más interesante?

—Sí, señor. Se ha trazado un itinerario para los grupos que llegan en autocar o con coches particu-



lares. En primer lugar, figuran los templos del Pilar y la Seo; luego, visita a la Lonja; salida al paseo del Ebro para apreciar las perspectivas del puente de Piedra y orilla frontera; entrada por la calle Imperial, torreón de la Azuda, murallas romanas, Mercado, por su animación popular; Escuelas Pías, Coso, Audiencia, paseo de la Independencia, Facultad de Medicina y Ciencias, Capitanía General, Puerta del Carmen, Gran Vía, Palacio de la Feria de Muestras; visita al Parque, Torrero, descenso por General Mola, iglesia de Santa Engracia y Museo Provincial de Bellas Artes.

Aunque esta visita no exige, salvo en determinados centros, descender del autocar, representa la conveniencia de permanecer en nuestra ciudad más de un día. De ahí que no es concebible el plan de permanencia en Zaragoza impuesto por algunas agencias extranjeras, que hacen llegar a sus excursionistas al atardecer, para marchar a la mañana siguiente temprano. Ni eso es turismo, ni los inscritos se percatan de nada interesante.

—Sin embargo, algo falta en ese itinerario: que los forasteros conozcan nuestro folklore.

—Ese es un problema cuya solución no es fácil. Los grupos visitantes más numerosos y selectos han presenciado festivales de Jota organizados por determinados hoteles, entidades, guías o por los directivos aludidos. Pero conviene que estas exhibiciones tengan carácter permanente y al alcance de todo turista, venga en grupo o aisladamente. Es espectáculo que ha entusiasmado a todos.

—Recordamos se han denunciado algunas incidencias.

—No tuvieron importancia: tres o cuatro sustracciones en coches mal situados en parajes solitarios, fueron solventadas brillantemente por la policía y recuperados los efectos desaparecidos; los hoteles y pensiones han rendido sus servicios con equidad y moderación; diferencias ocurridas fueron compensadas; la hostelería local atiende más a la clientela que al negocio exagerado, y en cuanto al "gamberismo", ese producto de fisiologías perjudicadas, amamantado en las tabernas y generalmente envuelto en gabardinas, tan combatido por la Prensa y Radio zaragozanas, ése, ha respetado a los extranjeros.

—Sabemos que en el curso del año próximo se celebrarán importantes Congresos, y que Zaragoza será la sede de algunos muy interesantes.

—Efectivamente; nuestra ciudad recibirá gran número de visitantes y conviene que se muestre bonita, interesante y distraída. A tales fines hay que renovar y acrecer la propaganda; hay que organizar exposiciones y fiestas; hay que atender detalles urbanísticos; es preciso que consideren a Zaragoza algo más que un centro religioso; como un relevante santuario con magníficas iglesias y muchas y grandes residencias y colegios. Deben conocerla, también, como un centro científico, artístico y civil de gran distinción y relieve. Laboremos, pues, que la mies es mucha; los resultados dignificantes y crematísticos pueden ser óptimos, pero exigen la aportación de todos los valores representativos y personales que la ciudad cuenta.

ENCEL.

TALLERES TIPOGRÁFICOS

CASA MARTÍNEZ

TRABAJOS COMERCIALES
REVISTAS • FOLLETOS

MUEBLES, ARCHIVADORES
Y FICHEROS METÁLICOS

CARPETAS PARA CLASIFICACIÓN Y
ARCHIVO VERTICALES Y COLGANTES

Zenitram  Nobleza

DELEGACIÓN DE LAS
ARCAS DE CAUDALES

GUTÉS

MARCAS REGISTRADAS PARA TINTAS Y ARTÍCULOS DE GRAN CALIDAD

COSO. NÚM. 84

ZARAGOZA

TELÉF. 25424

Zaragoza vista por un valenciano de Sueca

EL forastero que llega a la capital de Aragón experimenta una grata emoción tan pronto circula por sus calles céntricas.

Su primera visita es para la Virgen del Pilar, Reina de la Hispanidad, y al penetrar en su templo, cuya grandiosidad y belleza de líneas todos admiran, el ánimo se sobrecoge, el corazón queda enervado, y nuestros ojos se extasían ante tanta maravilla.

Son las cinco y cuarto de la madrugada y ya contemplamos muchos fieles genuflexos ante el Camarín; otros, comulgando; aquéllos, besando la Santa Columna, y todos implorando de la Virgen su protección mediante fervorosas plegarias.

Es el día de la Raza y de Zaragoza. Feliz conjun-

San Carlos, de ostentoso barroco; San Antonio, de fino modernismo; Santa Engracia, con su cripta de los Innumerables Mártires, y alzando al cielo sus siluetas, diversas torres parroquiales puro mudéjar.

¡Qué encanto el de sus vías principales, las plazas de España, de Aragón, de las Catedrales; las calles de Don Alfonso I, de Don Jaime el Conquistador; los paseos de la Independencia, del General Mola. Muy interesantes el Museo Provincial, con su valiosa colección de primitivos y mosaicos romanos; la Lonja, buen salón renacentista; la Aljafería, residencia que fué de los Reyes Católicos. Soberbia la estatua del Generalísimo Franco en el patio de honor de la Academia General Militar. La celebración en estas fechas del Certamen de la Feria Ofi-



La región valenciana posee ciudades muy populosas y bellas, porque los valencianos, artistas por naturaleza y muy amantes de su patria chica, se afanan por cuidar artísticamente el

solar donde nacieron. He aquí como muestra el espléndido Parque de Sueca, de entrada suntuosa, que haría un papel muy airoso enclavado en cualquier capital española y aún del extranjero.

ción de efemérides tan extraordinarias como las del descubrimiento de un Nuevo Mundo por Colón, y el día del Pilar. El júbilo de la ciudad es grande y la muchedumbre se dirige a la magnífica Basílica, síntesis de varios estilos arquitectónicos, predominando el neoclásico en altares, camarín y bóvedas, destacando el gótico en el maravilloso retablo del valenciano Damián Forment, el renacentístico de la sillería del coro, la riqueza del tesoro que guardan las sacristías, y las soberbias pinturas de las cúpulas proclamando ¡Mater Purísima, Assumpta in Coelom!

¡Qué exaltación religiosa la de los fieles! Dos niñas de niños suben las gradas del Camarín a besar el manto de la sagrada imagen, orlada de oro y pedrerías; la mayoría de los fieles besan, también, los pies del admirable Cristo crucificado atribuido a Forment. ¡Todos rezan!

De la Basílica del Pilar pasamos a la Catedral de la Seo, presidida por el meritisimo retablo gótico de Pere Johan y Ans, y avalorada por la maravillosa colección de tapices, una de las primeras del orbe, y, más tarde, visitamos bellas iglesias como

cial de Muestras da mayores atractivos, siendo de admirar el avance industrial de las regiones que exponen sus productos y los primores de las aportaciones de la artesanía.

Si a toda esta conjunción de bellezas, refinamiento de espiritualidad, acendrado fervor religioso, y el reflejo, con la conmemoración de la Fiesta de la Raza, de la España Imperial de los Reyes Fernando e Isabel, y las evocaciones que presenta la admirable procesión del Rosario el día 13, con sus desfiles de faroles luminosos, más los notables concursos de Jota, con sus acentos patrióticos, no es de extrañar que las fiestas del Pilar sean tan emotivas y su recuerdo imperecedero, y que al regresar a mi tierra valenciana, con sus flores, los estruendos de sus fallas, los ecos del tabalet y la dulzaina, para inclinarnos ante la Virgen de los Desamparados, llevemos las bendiciones de la del Pilar, como premio a nuestra visita y a nuestra fe de hijos que se acogen a su manto celestial y a su protección divina.

ANTONIO RAMON Y PASTOR
Secretario del Ayuntamiento de Sueca

GRAN HOTEL Zaragoza

200 HABITACIONES TODAS
CON BAÑO Y TELEFONO

Costa, 5. - Tel. 21901



En apariencia

todos los muebles son iguales; pero no siendo posible adquirirlos a prueba, antes de decidir su compra, tenga en cuenta el crédito de la casa y la confianza que inspira.

La Amuebladora Dragonesa

inspira confianza porque ofrecemos siempre, a precios de un mueble económico, muebles que entusiasman por su belleza, satisfacen por su solidez y encantan por su modernidad.

NUESTRA SERIEDAD COMERCIAL HA CREADO NUESTRO CREDITO

Visite nuestros grandes salones de exposición con 70 habitaciones completamente montadas.

LOS MEJORES PRECIOS CON FACILIDADES DE PAGO

La Amuebladora Dragonesa

Avda. Navarra, 4 - Tel. 5816 - (Tranvía Delicias)

ZARAGOZA

GRANDES ALMACENES DE TEJIDOS

Las Nuevas Sederias

SECCIONES :

Novedades - Camisería - Alfombras - Pañería - Algodones - Tapicería - Mantas - Mantillas - Gabardinas
Géneros blancos - Géneros de Punto

PRIMER PREMIO DEL CONCURSO DE ESCAPARATES FIESTAS DEL PILAR 1951

El mejor reclamo de una casa comercial, es verla siempre llena de compradores

CENTRAL: D. Alfonso I, 26 y 28 - ZARAGOZA

SUCURSAL DE GALATAYUD: Dicenta, 4

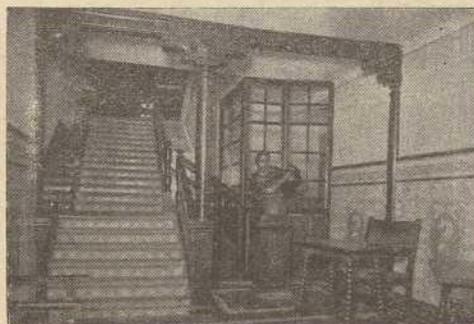


GARAGE PROPIO

ON PARLE FRANÇAISE

HOTEL POSADA DE LAS ALMAS

NUEVA DIRECCION



SAN PABLO, núm. 22
TELEFONO 21425
ZARAGOZA



Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente,
cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48
Z A R A G O Z A

Adquiera usted la Guía
Permanente de España de

I. T. Y. C. E. S. A.

Publicados los tomos infor-
mativos de Barcelona, Huesca
y Zaragoza

Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR

Servicio esmerado. - Agua corrien-
te y calefacción en todas
las habitaciones.

Méndez Núñez, 5. Teléfono 24052
Z A R A G O Z A

Pensión SAN JUAN

FRANCISCO AGUELO

Habitaciones independientes
SERVICIO ESMERADO

PIGNATELLI, 26 Teléfono 24689
ZARAGOZA

ASCENSOR BAÑO AGUA
CALEFACCION CALIENTE Y FRIA

PENSION "ESPLENDIDA"

P.^a de las Catedrales, letra A, 3.^o izq.
Teléfono 23210 — ZARAGOZA

ORDESA

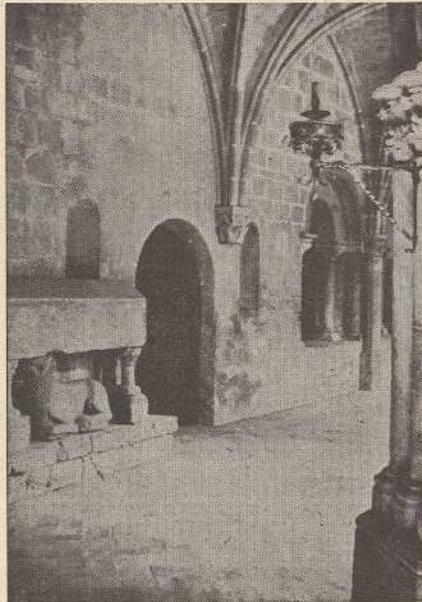
RESTAURANTE

ESPECIALIDAD
EN BODAS Y BANQUETES

CERVECERIA
— GRANJA —

Paseo de la Independencia, 17
Teléfono 22884

Z A R A G O Z A



Hotel EL OL

70 habitaciones, calefacción, baño,
teléfono en todas las habitaciones

Propietario:

JOSE LALANA

Don Alfonso I, 24 y Molino, 2
Teléfono 21060 (Situado en lo más
próximo al Pilar)

Z A R A G O Z A

HOTEL ARGENTINA MANUEL MONTAÑA

El más céntrico. Cocina selecta. Ca-
lefacción. Baño. Agua corriente y
teléfono en todas las habitaciones
Precios moderados

PLAZA SALAMERO, 3. Teléfono 26620
(antes del Carbón)

Z A R A G O Z A

PENSION MAZA

ELEGANTE INSTALACION
GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7

Teléfono 22386

Z A R A G O Z A

PENSION SAN GIL

Precios económicos

Don Jaime, 29 - Tel 23527 - Zaragoza

HOTEL BILBAINO

Todo confort

Escuelas Pías, 21. T. 24009. Zaragoza

HOTEL PENSION PATRIA

Comedor típico aragonés

Hnos. Ibarra, 8. T. 24955. Zaragoza

PRODUCTORES DE SEMILLAS, S. A.

"PRODES"

Concesionarios del Estado en la producción nacional de semillas
HORTICOLAS - PRATENSES - FORRAJERAS - INDUSTRIALES

Delegación de Aragón:

SAN VOTO, 6, 1.^o

TELEFONO 31099

Almacén: SIXTO CELLORRIO, 72 (Arrabal)

Z A R A G O Z A

TODO TURISTA QUE VISITA
ESPAÑA ES EL MEJOR PRO-
PAGANDISTA DE SUS ENCAN-
TOS: PAISAJE, MONUMENTOS
DE ARTE, HISTORIA, FOL-
KLORE, ETC., FORMAN UN
CONJUNTO ARMÓNICO QUE
CONMUEVE LA SENSIBILIDA-
DEL VISITANTE.

Conocerá bien Aragón

Adquiriendo los interesantes folletos AL VALLE DE ANSO, SAN JUAN DE LA PEÑA y JACA - CANFRANC - CANDANCHU, de la serie EXCURSIONES. De venta en las principales librerías de Zaragoza, Barcelona, Madrid y Valencia.

FOTOGRAFADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - RETOQUES INDUSTRIALES
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901



INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, C. A.

Estuches para presentación
Envases para protección
Artes Gráficas
Tricomías y Bicolor

MONCAYO, 2 a 1 10

Apartado 156

ZARAGOZA

ARAGUÉS Hnos.

Alpargatas - Zapatillas - Lonas
— Cordelería - Saquerío —

Almacenes y oficinas:

MANIFESTACION, núm. 18

Fábrica:

MIGUEL SERVET, núm. 76

Sucursal:

SAN BLAS, números 7 y 9

HOTEL UNIVERSO Y CUATRO NACIONES

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ

MUY CENTRICO

BODAS

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS

DON JAIME I, 32

ZARAGOZA

La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA
Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 21320
ZARAGOZA

FUNDICIONES
Y CONSTRUCCIONES
MECANICAS

Hijos de JUAN GUITART, S. A.

GALLETERA PARA LADRI-
LLO HUECO, MACIZO, etc.

SAN AGUSTIN, 5

Teléfono 21472

ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros

ARAGÓN

INCENDIOS - ROBOS
ACCIDENTES INDIVIDUALES

Coso, 67. Telf. 22642. Apartado 215

ZARAGOZA

Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra. - Material
de Topografía y Telegrafía. -
Metalistería. - Tornillería. -
Estampaciones. - Fundición de
toda clase de metales

DOCTOR CERRADA, n.º 26

Apartado 239

Teléfono 24950

ZARAGOZA

FÁBRICA DE GÉNEROS DE PUNTO

Hijos de RUDESINDO LARRAZ

Oficina y ventas: Escuelas Pías, 19
y 21. Telf. 22457.—Fábrica: R. Ta-
piador, 1, 3 y 5. Telf. 24606

ZARAGOZA

FABRICAS DE

LICORES

LICOR MONASTERIO
DE PIEDRA

ANIS
LA
DOLORES

Vda de
R. Esteve Dalmases

CALATAYUD

HARINAS POR CILINDROS

ALCOHOLES

Casa MARQUINA

TRAPOS - PAPELES - HIERROS
METALES - CHATARRAS Y
DESPERDICIOS EN GENERAL

COSO, 119 y 121

Teléfonos 24000 y 23336

FABRICA DE DULCES

Almacén de Juguetes y Baratijs

QUITERIA MARTIN

MAYOR, 67

ZARAGOZA

SUCURSAL:

Boggiero, 38 y Miguel de Ara, 18

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

FRANCISCO VERA ILUNDAIN

Fábricas: Monreal, 19 al 23. Telf. 21803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho: General Franco, 38-40. Telf. 24223. Telegramas y cablegramas, COVERAIN. — Apartado 128. — A. B. C. Quinta edición mejorada. — ZARAGOZA

Especialidad en suministros de en-
vasas y cuerdas para fábricas de
azúcar, superfosfatos y de harinas.



flores Benedicto

La más delicada compañía para damas y señoritas

Gral. Mola, 12 - Teléfono 23587
Alfonso I, 16 ZARAGOZA Teléf. 23086

SU POSTRE EN

Bombonera ORO

Coso, núm. 46

Teléfono 21-0-21

ZARAGOZA

Plaza de Sas, 6

Blasón Aragonés, 6

Teléfonos 21300

24842 (Centralita) - 29204

Juan Jiménez S. L.

Especialidades Farmacéuticas
Productos Químicos
Drogas- Perfumería - Ortopedia

ZARAGOZA



CONSTRUCCION
Y REPARACION
DE MAQUINAS

Jacinto Andrés

Máquinas Agrícolas

Reparación de motores

Máquinas de imprenta,
Encuadernación, etc.

Construcción de máquinas
automáticas para fabricar sobres

COSO, núm. 174

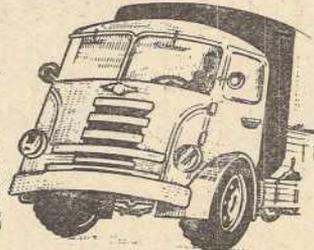
TELEFONO 24818

ZARAGOZA

..OJO!!

TENGALO
SIEMPRE
A PUNTO...

Aire para sus ruedas
Engrasado perfecto
Carga de
baterías!



GARAGE VALERO ESTEBAN.

Capaz para camiones
de gran tonelaje
Servicio permanente

Teléfono 2-38-18
P^o MARIA AGUSTIN N^o 70
~ ZARAGOZA ~

LUBRIFICANTES
GAS-OIL
GASOLINA



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA

PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 21427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

Fábrica de Cerveza Malta y Hielo La Zaragozana

S. A.

Fábrica:

Querol, núm. 1. Teléfono 23327

Oficinas:

Coso, 72. Teléfono 22962. Apartado 61

ZARAGOZA



La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja

INSTITUCION
BENEFICO-SOCIAL
FUNDADA EN 1879

CONSTITUYE LA MAXIMA GARANTIA
EN TODA CLASE DE OPERACIONES
DE AHORRO, PRESTACIONES Y DEPOSITOS

Oficinas centrales

SAN JORGE, 8. — ZARAGOZA

Agencia urbana núm. 1: GENERAL FRANCO, 101

” ” núm. 2: GENERAL MOLA, 2

” ” núm. 3: MIGUEL SERVET, 46-49

” ” núm. 4: AVDA. DE MADRID, 171

SUCURSALES Y AGENCIAS
en las principales localidades de
ARAGON Y RIOJA

Banco de Aragón

CAPITAL DESEMBOLSADO 44.000.00 Ptas.
 CAPITAL PENDIENTE DE DESEMBOLSO ... 16.000.000 "
 RESERVAS 41.000.000 "

OFICINAS EN ZARAGOZA

CASA CENTRAL: Cozo, 36-38-40 TELÉF. 21890
 AGENCIA URBANA NÚM. 1.—AVDA. MADRID, 44 " 23509
 AGENCIA URBANA NÚM. 2.—MIGUEL SERVET, 23 " 26332
 AGENCIA URBANA NÚM. 3.—P.O M.^a AGUSTÍN, 1 " 25271

SUCURSALES

Alcañiz, Almazán, Ariza, Ayerbe, Balaguer, Barbas-
 tro, BARCELONA, Borja, Burgo de Osma, Calatayud,
 Camínreal, Cariñena, Caspe, Daroca, Ejea de los Caba-
 lleros, Fraga, HUESCA, Jaca, LERIDA, MADRID: OFICINA
 PRINCIPAL, Avda. de José Antonio, 14; AGENCIA URBANA
 NÚM. 1, Plaza de Cascorro, 20; Molina de Aragón, Mo-
 talbán, Monzón, Sariñena, Segorbe, Sigüenza, SORIA, Ta-
 razona, TERUEL, Tortosa, VALENCIA: OFICINA PRINCIPAL,
 Plaza del Caudillo, 26; AGENCIA URBANA, NÚM. 1,
 Mislata, Valencia, 4; AGENCIA URBANA NÚM. 2, El Grao,
 Doncel García Sanchez, 332.

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA — BOLSA — CAMBIO — CAJA DE AHORROS

Caja Auxiliar en el Balneario de Panticosa, durante
 la temporada.

(Autorizado por la Dirección General de Banca y Bolsa
 con el número 128)

NUEVOS ALMACENES DE ARAGON

E. CATIVIELA

DON ALFONSO I, 10

CUATRO AGOSTO, 1

ZARAGOZA

TEJIDOS
 CONFECCIONES
 LANERIA — LENCERIA
 SEDERIA — PAÑERIA
 ALGODONES — TAPICERIA
 SELECCION
 CALIDAD

VELOS — TULES — MANTILLAS
 ALFOMBRAS — MANTAS

HOTEL *Arana*

Gran confort
 Espléndida cocina



Fernando El Católico, 2

(Esquina del
 Cine Gran Vía)

Teléfono 21676

ZARAGOZA

PERLAS

PERLAS DE ARAGON
ZARA
 ESTABLECIMIENTO
 TUR SU
 ZARAGOZA
 ESPAÑA

ZARA
 TUR SUCESESORES S.A.
 ZARAGOZA ESPAÑA

Suministros
 Industriales

A.M.C.E.M.

Accesorios
 industriales y de
 Automóvil

Herrijes para
 muebles
 SIERRA CINTA
 nacional y de
 IMPORTACION

Ramón y Cajal, 24

Teléfono 28338

ZARAGOZA